

МЕМОРАНДУМ О ВЗАИМОПОНИМАНИИ

Между
Харьковским Национальным Университетом
Радиоэлектроники

и

Нэшнл Инструментс Корпорейшн

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

between
Kharkiv National University of Radioelectronics

And

National Instruments Corporation

Харков, Украина "23" 02 2016 Kharkiv, Ukraine "23" 02 2016

Настоящий Меморандум о Взаимопонимании (далее по тексту - «Меморандум») подписан 23.02 2016 г. между Харьковским Национальным Университетом Радиоэлектроники (далее по тексту - «Университет») и Нэшнл Инструментс Корпорейшн (далее по тексту - «ЭнАй»).

This Memorandum of Understanding ("MOU") is made on the 23. 02. 2016 between Kharkiv National University of Radioelectronics (hereinafter "University") and National Instruments Corporation (hereinafter "NI").

1. ЭнАй и Университет разделяют стремление к развитию высококачественного образования, исследований и профессиональной подготовки. Стороны признают важность международного сотрудничества и взаимодействия в исследованиях и развитии.
2. Настоящий Меморандум свидетельствует о том, что Стороны желают рассмотреть возможность сотрудничества для развития программ подготовки специалистов для нужд современной промышленности по направлениям промышленной автоматизации, робототехники и мекатроники.
3. Стороны намерены развивать взаимовыгодное, долговременное и равноправное сотрудничество, направленное на достижение уставных целей.
4. Конкретные направления сотрудничества будут согласованы Сторонами и утверждены путем заключения договоров. Все методические, презентационные и рекламные материалы в рамках данного сотрудничества согласовываются Сторонами. Стороны также согласились обмениваться имеющейся информацией, проводить консультации и переговоры.
5. Стороны договорились, что формы сотрудничества могут дополняться по

1. NI and University share a commitment to the development of high quality education, research, and training. Parties recognize the value of the international cooperation and the mutual facilitation in research and development.
2. This MOU witnesses that the Parties wish to explore the possibility of collaborating to develop programs for training specialists to meet the current needs of the industry in the areas of industrial automation, robotics, and mechatronics.
3. The Parties intend to develop mutually beneficial, long-term, and equitable cooperation aimed at achieving the charter objectives.
4. The Parties will agree upon the specific directions of cooperation and will approve those by concluding agreements. All methodological, presentation and advertising materials within the framework of this cooperation will be agreed upon by the Parties. The parties also agreed to exchange with available information, conduct consultations and negotiations.
5. The Parties agree that the form of cooperation can be supplemented by additional arrangements upon

взаимному согласованию.

6. Какие-либо изменения и дополнения настоящего Меморандума вносятся по письменному согласованию Сторон и становятся его неотъемлемой частью.

7. В рамках настоящего Меморандума интеллектуальная собственность в отношении продукта, материала или информации любой из Сторон или их аффилированных лиц остается единоличной собственностью этой Стороны или аффилированного лица. Настоящий Меморандум не предусматривает передачи какого-либо права на интеллектуальную собственность принадлежащей какой-либо из Сторон или их аффилированным лицам, а также не предусматривает предоставления лицензии в отношении какого-либо продукта, материала или информации. Настоящий Меморандум не предусматривает создание совместной интеллектуальной собственности. В случае, если Стороны намерены создать совместную работу, дизайн, материал, продукт, или какой-либо другой объект интеллектуальной собственности, Стороны подпишут отдельный договор.

Во время обсуждения и сотрудничества, предусмотренного в настоящем Меморандуме, Стороны могут предоставлять отзывы и комментарии («Отзывы») в отношении продуктов, материалов или информации или процесса другой Стороны («Предмет») и Сторона, которая получает такие Отзывы имеет право свободно употреблять, воспроизводить, распространять, или использовать иными способами такие Отзывы в любом виде и без каких-либо обязательств перед Стороной, которая предоставила эти Отзывы или какой-либо третьей стороной, за исключением тех случаев, когда Сторона, которая предоставляет Отзыв, конкретно указывает на то, что на момент предоставления этот Отзыв является объектом лицензирования и данный пункт не может распространяться на такой Отзыв.

Каждая сторона признает, что любой Отзыв предоставленный одной из Сторон другой Стороне в отношении Предмета, по имеющимся у такой Стороны сведениям (i) не нарушает обязанности Стороны соблюдать права третьих лиц, или (ii) не является лицензированным объектом.

Если иное не оговорено Сторонами в письменной форме в соглашении о неразглашении, каждая из Сторон в целях маркетинга может публиковать на своей интернет странице или другим способом

mutual agreement.

6. Any changes and additions to this Memorandum shall be made in writing and will be considered its integral part.

7. Under this MOU all intellectual property in relation to any product, material or information owned by any Party or its affiliates will remain a sole property of such Participant or its affiliate. This MOU does not provide for the transfer of any intellectual property rights owned by any Party or its affiliates, nor this MOU provides granting a license in relation to any product, material or information. This MOU does not envisage creation of a joint intellectual property. In case Parties intend to develop a joint work, design, material, product or any other intellectual property object, then Parties shall sign a separate agreement.

During the discussion and cooperation provided herein Parties may provide feedback ("Feedback") in relation to other Party's product, material, information or processes ("Covered Item"), and the Party who receives such Feedback is free to use, reproduce, license, distribute, and otherwise exploit any such Feedback in any manner and without any obligation to the other Party who shares the Feedback or any other third party unless the Party who shares the Feedback specifically indicates in writing at the time of provision that the Feedback is covered under a license or in any other manner is not subject to the provision herein.

Each Party agrees that any Feedback a Party provides to the other Party relating to any Covered Item, to the best of its knowledge neither (i) violates any obligation such Party owes to any third party or any right of any third party, nor (ii) is subject to any license.

Unless otherwise agreed by Parties in writing under a signed non-disclosure agreement or otherwise, each Party may, without using the other Party's intellectual property, including trademarks,

информацию о сотрудничестве в рамках настоящего Меморандума, при этом не используя интеллектуальную собственность другой Стороны, включая торговый знак, фирменное наименование, лого, и т.д.

8. Настоящий Меморандум регулируется законодательством штата Техас, С.Ш.А., без учета принципов и правил коллизии законов. В случае споров или разногласий в связи с настоящим Меморандумом, его содержанием или толкованием, Стороны будут прилагать усилия для разрешения таких споров в дружественным путем. Если не удастся урегулирование дружественным путем, все споры в связи с настоящим Меморандумом и его действительности направляются в суды под юрисдикцией штата Техас, С.Ш.А.

9. Стороны могут сообщать третьим лицам о настоящем Меморандуме. Обмен информации между Сторонами будет конфиденциальным и не будет передан, прямо или косвенно, каким-либо третьим лицам без предварительного согласия Сторон.

10. Настоящий Меморандум действителен в течение 5 (пяти) лет с даты указанной выше. С истечением указанного срока его действие заканчивается автоматически. Несмотря на это, Стороны могут принять письменное решение продлить период действия настоящего Меморандума. Каждая из Сторон имеет право прекратить свое участие в настоящем Меморандуме в любой момент, при этом направив письменное уведомление другой Стороне о своем намерении не менее чем за 30 (тридцать) дней до даты прекращения, и настоящий Меморандум будет считаться расторгнутым для этой Стороны по истечению таких 30 (тридцати) дней.

11. Настоящий Меморандум устанавливает стремление Университета и ЭнАй обследовать возможности по развитию программ в соответствии с пунктом 2 настоящего Меморандума. Стороны согласились заключить настоящий Меморандум оставаясь приверженными своим собственным целям и задачам, а также самостоятельно отвечать по своим обязательствам. Если это прямо не предусмотрено Меморандумом, Стороны в результате сотрудничества в рамках настоящего Меморандума не создают совместное товарищество или другое юридическое лицо. Каждая из Сторон, принимает полную и единоличную ответственность за все без исключения

logos, trade names etc., publish on its website or communicate publicly the cooperation established under this MOU for marketing purposes.

8. The governing law for this MOU shall be the substantive law of Texas, U.S.A. without regard to any conflict of law rules. Should there be any dispute or difference of opinion regarding this MOU or any contents or interpretation thereof, the Parties will make all efforts to settle amicably such disputes. If efforts at amicable settlement fail, all disputes arising out of this MOU or its validity will be submitted to the jurisdiction of courts in Texas, U.S.A.

9. The Parties may declare this MOU to a third party as and when desired. Information exchange between the Parties will remain confidential and will not be communicated, directly or indirectly, to any third party, without prior consent of the Parties.

10. This MOU becomes effective on the date mentioned above and is expected to continue for 5 (five) years from such effective date, at which point it will automatically terminate. However, the Parties may decide, in writing, to extend this period. Either Party may cease participation in this MOU at any time, but should endeavor to provide at least 30 (thirty) days' written notice to other Party and upon expiration of such 30 (thirty) days this MOU will be deemed terminated for such Party who ceases its participation in this MOU.

11. This MOU establishes the commitment of the University and NI to pursue the possibility of developing programs per clause 2 of this MOU. It is agreed that the Parties enter into this MOU while wishing to maintain their own separate and unique missions and mandates, and their own accountabilities. Unless specifically provided otherwise, the cooperation among the Parties as outlined in this MOU shall not be construed as a partnership or other type of legal entity or personality. Each Party shall accept full and sole responsibility for any and all expenses incurred by itself relating to this MOU. Nothing in this MOU shall be construed as an exclusive working relationship. The Parties acknowledge that this MOU is not an obligation of funds, nor does it

расходы в связи с настоящим Меморандумом. Ни что в рамках настоящего Меморандума не может быть истолковано как создающее эксплюзивное сотрудничество. Стороны признают, что настоящий Меморандум не обязывает Стороны к выделению каких-либо средств и не имеет юридическую силу обязательства, а также не создает каких-либо прав для третьих лиц, при условии, что положение об интеллектуальной собственности является обязательным для Сторон.

Kharkiv National University of Radioelectronics
/Харьковский Национальный Университетом
Радиоэлектроники
Ukraine, Kharkiv, Lepin avenue, 14 / Украина, г.
Харьков, просп. Ленина, 14



constitute a legally binding commitment by any Party or create any rights in any third party, provided that the provision related to the intellectual property is binding for the Parties.

National Instruments Corporation /
Корпорация Нэшнл Инструментс
Morac Expressway, Austin, TX, 78759-3504, USA
/ Молак Экспрессвэй, Остин, Техас, 78759-3504,
США

